

TRADUCTION

F. 93 — 1880 (93 — 1049)

3 FEVRIER 1993. — Arrêté de l'Exécutif flamand modifiant l'arrêté royal du 27 juin 1974 fixant au 1er avril 1972 les échelles des fonctions des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements, d'enseignement de l'Etat, des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, des membres du personnel du service d'inspection de l'enseignement par correspondance et des membres du personnel du service d'inspection de l'enseignement primaire subventionné et les échelles des grades du personnel des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat. — Erratum

Moniteur belge n° 85 van 30 april 1993 :

p. 9788, pénultième ligne :

il convient de lire « kunnen maken; en om het juiste bedrag ... » au lieu de « kunnen maken en om het juiste bedrag ... »;

p. 9789, article 1er, deuxième ligne :

cette ligne doit se lire comme suit : « 1 april 1972 worden vastgesteld de schalen verbonden aan de ambten van de leden van het bestuurs- en »;

article 1er, septième ligne, dernière date :

il convient de lire « 15 september 1976 » au lieu de « 15 september 1987 »;

article 1er, « Weddeschalen 20 jaar » — « Echelles de la classe 20 ans » :

Il convient de lire sous 020 : 515 207 — 953 309

3/1 × 12 088

2/2 × 22 449

1/2 × 80 640

10/2 × 27 630

(Aussi dans le texte français à la page 9793 doit-il être corrigé).

blz. 9792, art. 2, § 1, 3°, deuxième ligne :

il convient de lire « houdende harmonisering » au lieu de « houdend harmonisering ».

N. 93 — 1681 (93 — 1050)

3 FEBRUARI 1993. — Besluit van de Vlaamse Executieve tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Executieve van 17 juli 1991 tot uitvoering van het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie en pedagogische begeleidingsdiensten. — Erratum

Belgisch Staatsblad nr. 85, van 30 april 1993, blz. 9797, 3e regel bovenaan : men dient te lezen « ... kunnen maken; en om het juiste bedrag... » i.p.v. « kunnen maken en om het juiste bedrag... »;

4e regel : men dient te lezen « ... met ingang van die datum; » i.p.v. « met ingang van dit datum; »;

blz. 9799, artikel 4 : men dient te lezen « De Vlaamse minister... » i.p.v. « De Vlaamse Minister... ».

TRADUCTION

F. 93 — 1681 (93 — 1050)

3 FEVRIER 1993. — Arrêté de l'Exécutif flamand modifiant l'arrêté de l'Exécutif flamand du 17 juillet 1991 pris en exécution du décret du 17 juillet 1991 relatif à l'inspection et aux services d'encadrement pédagogique. — Erratum

Moniteur belge n° 85 du 30 avril 1993, page 9797, troisième ligne en haut de la page : il convient de lire « ... kunnen maken; en om het juiste bedrag... » au lieu de « ... kunnen maken en om het juiste bedrag... »;

quatrième ligne : il convient de lire « met ingang van die datum; » au lieu de « met ingang van dit datum; »;

page 9799, article 4 : il convient de lire « De Vlaamse minister... » au lieu de « De Vlaamse Minister... ».

N. 93 — 1682 (93 — 1051)

3 FEBRUARI 1993. — Besluit van de Vlaamse Executieve tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Executieve van 26 september 1990 betreffende de bekwaamheidsbewijzen, de weddeschalen en de bezoldigingsregeling van de leermeesters godsdienst en de godsdienstlerars. — Erratum

Belgisch Staatsblad nr. 85 van 30 april 1993, bl. 9802, tweede considerans, derde regel, dient men te lezen « kunnen maken; en om het juiste bedrag... » i.p.v. « kunnen maken en om het juiste bedrag ... »;

bl. 9803, art. 2, § 1, 2°, vijfde regel : dient men te lezen « volledig leerplan en van het onderwijs » i.p.v. « volledig leerplan en van het gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs »;

art. 2, § 1, 3°, vierde regel : men dient te lezen « of in de zin van titel III ... » i.p.v. « of in de titel III... »;

art. 2, § 1, 4°, derde regel : de formule moet gelezen worden als volgt : $(jw' \times \frac{dp}{30}) + (41\ 995 \times \frac{dp}{dk})$;

ook in de Franse vertaling moet dit verbeterd worden op bl. 9805 : $(ta' \times \frac{jp}{30}) + (41\ 995 \times \frac{jp}{jc})$;

bl. 9804, art. 2, § 3, achtste regel : men dient te lezen « gefungeerd heeft; » i.p.v. « fungeerd heeft; ».

TRADUCTION

F. 93 — 1682 (93 — 1051)

3 FEVRIER 1993. — Arrêté de l'Exécutif flamand modifiant l'arrêté de l'Exécutif flamand du 26 septembre 1990 relatif aux titres, aux échelles de traitement et au statut pécuniaire des maîtres de religion et des professeurs de religion. — Erratum

Moniteur belge n° 85 du 30 avril 1993, p. 9802, deuxième considérant, troisième ligne, il convient de lire « kunnen maken; en om het juiste bedrag... » au lieu de « kunnen maken en om het juiste bedrag ... »;

p. 9803, art. 2, § 1er, 2°, cinquième ligne, il convient de lire « volledig leerplan en van het onderwijs » au lieu de « volledig leerplan en van het gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs »;

art. 2, § 1er, 3°, quatrième ligne, il convient de lire « of in de zin van titel III... » au lieu de « of in de titel III... »;

art. 2, § 1, 4°, troisième ligne: la formule doit se lire comme suit : $(jw' \times \frac{dp}{30}) + (41\,995 \times \frac{dp}{dk})$;

(aussi doit-il être corrigé dans le texte français à la p. 9805 : $(ta' \times \frac{jp}{30}) + (41\,995 \times \frac{jp}{jc})$;

p. 9804, art. 2, § 3, huitième ligne, il convient de lire « gefungeerd heeft; » au lieu de « fungeerd heeft; ».

N. 93 — 1063 (93 — 1052)

3 FEBRUARI 1993. — Besluit van de Vlaamse Executieve tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Executieve van 31 juli 1990 betreffende de bekwaamheidsbewijzen, de weddeschalen, het prestatiestelsel en de bezoldigingsregeling van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de onderwijsinstellingen voor deeltijds kunstonderwijs, studierichting « Beeldende kunst ». — Erratum

Belgisch Staatsblad nr. 85 van 30 april 1993, bl. 9805 : de titel van het besluit moet gelezen worden zoals hierboven;

bl. 9806, 3e regel bovenaan : de eerste datum op deze regel moet gelezen worden als volgt : 5 juli 1989 i.p.v. 5 juli 989;

7e regel : men dient te lezen « Beeldende kunst » i.p.v. « beeldende kunst »;

11e regel : men dient te lezen « Comité voor de... » i.p.v. « comité voor de... ».

Artikel 1, 4e regel : men dient te lezen « Beeldende kunst » i.p.v. « beeldende kunst ».

Art. 2, § 1, 3°, onderaan de bladzijde, men dient de formule te lezen als volgt : $(jw' \times \frac{dp}{30}) + (41\,995 \times \frac{dp}{dk})$;

(ook in de Franse vertaling moet dit verbeterd worden op bl. 9808 : $(ta' \times \frac{jp}{30}) + (41\,995 \times \frac{jp}{jc})$).

TRADUCTION

F. 93 — 1683 (93 — 1052)

3 FEVRIER 1993. — Arrêté de l'Exécutif flamand modifiant l'arrêté de l'Exécutif flamand du 31 juillet 1990 relatif aux titres, aux traitements, au régime de prestations et au statut pécuniaire des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des établissements d'enseignement artistique à temps partiel, orientation « Arts plastiques ». — Erratum

Moniteur belge n° 85, du 30 avril 1993, p. 9805 : l'intitulé néerlandais de l'arrêté doit se lire comme suit : Besluit van de Vlaamse Executieve tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Executieve van 31 juli 1990 betreffende de bekwaamheidsbewijzen, de weddeschalen, het prestatiestelsel en de bezoldigingsregeling van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de onderwijsinstellingen voor deeltijds kunstonderwijs, studierichting « Beeldende kunst »;

p. 9806, troisième ligne en haut de la page : la première date au début de la ligne doit se lire comme suit : « 5 juli 1989 » au lieu de « 5 juli 989 »;

septième ligne, il convient de lire « Beeldende kunst » au lieu de « beeldende kunst »;

onzième ligne, il convient de lire « Comité voor de... » au lieu de « comité voor de... ».

Article 1er, quatrième ligne, il convient de lire « Beeldende kunst » au lieu de « Beeldende kunst ».

Art. 2, § 1, 3°, au bas de la page, la formule doit se lire comme suit : $(jw' \times \frac{dp}{30}) + (41\,995 \times \frac{dp}{dk})$;

(il convient de le corriger dans le texte français à la p. 9808 : $(ta' \times \frac{jp}{30}) + (41\,995 \times \frac{jp}{jc})$).

N. 93 — 1684 (93 — 1053)

3 FEBRUARI 1993. — Besluit van de Vlaamse Executieve tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Executieve van 31 juli 1990 betreffende de bekwaamheidsbewijzen, de weddeschalen, het prestatiestelsel en de bezoldigingsregeling van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de onderwijsinstellingen voor deeltijds kunstonderwijs, studierichting « Muziek », « Woordkunst » en « Dans ». — Erratum

Belgisch Staatsblad nr. 85 van 30 april 1993, bl. 9809, 9e en 21e regel : men dient te lezen « Vlaamse minister... » i.p.v. « Vlaamse Minister... »;

artikel 1, 4e regel, men dient te lezen « onderwijsinstellingen » i.p.v. « onderwijsinstelling »;

art. 2, § 1, 2°, 2e regel, men dient te lezen « koninklijk besluit van 10 maart 1965 » i.p.v. « koninklijk besluit 10 maart 1965 »;

art. 2, § 1, 3°, 3e regel, men dient de formule te lezen als volgt : $(jw' \times \frac{dp}{30}) + (41\,995 \times \frac{dp}{dk})$;

art. 2, § 2, eerste regel, men dient te lezen « ...vastgestelde weddeschalen, wordt met... » i.p.v. « ...vastgestelde weddeschalen wordt met... ».